

construindo o **APRENDIZADO** bloco a bloco



TEMAS

- **MÉTODOS E TÉCNICAS DE TRABALHO**
Desenvolver métodos de sistematização de trabalho, ordenamento das etapas em fluxos de trabalho.
- **REGRAS ESPECIAIS**
Aprender regras internacionais de legendagem desenvolvidas com o objetivo de facilitar a leitura e facilitar a compreensão dos diálogos.
- **FERRAMENTAS E RECURSOS**
Aprender a utilizar as ferramentas e os recursos necessários à criação de legendas.
- **PRÁTICA**
Colocar em prática métodos, técnicas e regras utilizando as ferramentas e os recursos aprendidos.

METODOLOGIA ESTRUTURA DE AULA MODULAR *BUILDING BLOCKS*

O **Curso de Legendagem** objetiva capacitar o participante a trabalhar com TAV, tradução audiovisual, do inglês para o português e vice versa, produzindo legendas profissionais para DVD, cinema, TV, Mobile TV, etc.

O programa inclui os conhecimentos técnicos, práticos e teóricos necessários para o uso de ferramentas como o software gratuito Subtitle Workshop, bem como a metodologia de trabalho e as regras de divisão de linhas, sem esquecer os aspectos linguísticos relevantes a todo o processo de legendagem.

Ao final do curso, o participante será capaz de legendar usando qualquer software e estará capacitado a ingressar no crescente mercado de TAV, onde há enorme lacuna de profissionais qualificados.

Cada módulo é constituído de um ou mais dos seguintes temas:

- Métodos e técnicas de trabalho
- Regras especiais
- Ferramentas e recursos
- Prática

Esses temas constituirão os *building blocks* de conhecimento a ser adquirido em cada módulo.

Serão utilizados os seguintes recursos pedagógicos: vídeos, apresentações de PowerPoint, material de leitura relevante, exercícios on-line e prática em software apropriado.